

MEDGUIDE

Medizinischer Sprachführer

دليل تفسير العبارات الطبية | ديكشنى اصطلاحات پزشكى



Available in more languages:
see our website and support us!

Bitte empfehlen Sie uns weiter!

متشكرم / Motsahkerm | شكرا / Shukran | Danke



Deutsch | Arabisch | Farsi

www.edition-willkommen.de

INHALTSVERZEICHNIS



PATIENTENINFO / AKTUELLE BESCHWERDEN

Ich brauche Hilfe	أنا بحاجة للمساعدة من به کمک احتیاج دارم	10
Diese Informationen sind wichtig	هذه المعلومات هامة این اطلاعات مهم هستند	11
Schmerzen	الألم درد	12
Fieber	حمى تب	14
Lungen-Symptome	أعراض أمراض الرئتين علائم ریوی	15
Herz/Kreislauf-Symptome	أعراض أمراض القلب والدورة الدموية علائم قلبی / گردش خون	18
Nieren-, Leber-, Gallenblasen-S.	أعراض أمراض الكليتين والكبد والمرارة کلیه/کبد/کیسه صفرا	20
Magen/Darm-Symptome	أعراض أمراض المعدة والأمعاء کلیه/کبد/کیسه صفرا	22
Endokrinologische Symptome	أعراض أمراض الغدد الصماء علائم غدد هورمونی و هورمونها	25
Neurologische Symptome	أعراض الأمراض العصبية علائم عصبی	28
Psychische Symptome	الأعراض النفسية علائم روانی	32



VORGESCHICHTE

Kinderkrankheiten	أمراض الأطفال بیماری کودکان	38
Vorerkrankungen	الأمراض السابقة شروع بیماری	39
Frühere Operationen	العمليات السابقة سابقه عمل جراحی	42
Medikation	الأدوية دارو	44
Impfung	اللقاحات واکسن	46
Allergien / Unverträglichkeiten	الحساسية / الحساسية المفرطة آلرژي/غير تحمل	48
Risikoverhalten	السلوكيات المحفوفة بالمخاطر رفتار پر خطر	50
Sozialanamnese	التاريخ الاجتماعي للمريض سابقه و اطلاعات اجتماعی	52
Familienanamnese	التاريخ المرضي للعائلة یادآوری های خانوادگی	53
Vegetative Anamnese	التاريخ المرضي للوظائف اللاإرادية تاریخچه	54
Gynäkologische Anamnese (Auszug)	تاريخ أمراض النساء سابقه زایمان و زنانگی	57



KÖRPERLICHE UNTERSUCHUNG

Körper	الفحص السريري للجسم معاينه بدنى	60
Kopf	الرأس سر	61
Hirnnerven	الأعصاب الدماغية اعصاب مغز	62
Stirn- und Kiefernhöhlen	الجيوب الفكية و الجبهية فك و پيشانى، و سينوزيت	64
Mundraum	فحص الفم داخل دهان	66
Lymphknoten / Schilddrüse	الغدد الليمفاوية / الغدة الدرقية گره هاى لنفاوى / غده تيروييد	67
Bewegungsapparat Arme	الجهاز الحركي (الذراعين) حركت بازوها	68
Herz / Lunge / Wirbelsäule / Niere	القلب/العمود الفقري/ الرئتين/ الكلى قلب/كليه/ستون فقرات/ريه	69
Bauch	بطن شكم	70
Reflexe / Grobe Kraft – Arme	رد الفعل / قوة الذراعين عكس العمل/ قدرت دستها	71
Sensibilität Arme & Beine / Puls	الإحساس في الذراعين والقدمين/ النبض حساسيت دسته و پاها / نبض	72
Reflexe / Grobe Kraft – Beine	رد فعل / قوة الساقين عكس العمل/ قدرت پاها	73
Bewegungsapparat Beine	الجهاز الحركي (الساقين) اعضاء حركت پاها	74
Diagnostische Maßnahmen	اجراءات التشخيص معاينه/تشخيص	75
einschließlich Vitalwerte, Gewicht, Blutabnahme, Urin- und Stuhlprobe, Sputum/Auswurf, Ultraschall/Sonographie, EKG, EEG, EMG, Lungenfunktion, Peak Flow, Lumbalpunktion, Biopsie, Röntgen, CT, MRT, Herzkatheter, Mammographie, Gastroskopie, Koloskopie		



THERAPIE / OPERATION

76 العلاج / عملية جراحية | درمان / جراحی

Brille, Hörgerät, Medikamente, Krankengymnastik, Lymphdrainage, Ergotherapie, Logopädie, Psychotherapie, Gips / Schiene, Gehstütze, Wundversorgung, Operation

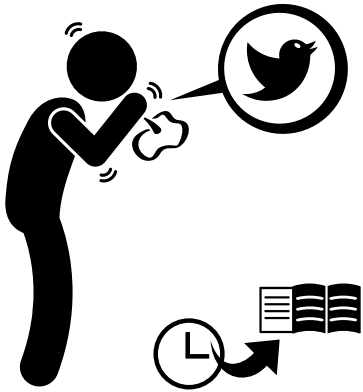
Verhaltensregeln bei Erkrankungen oder Untersuchungen	قواعد سلوكية مهمة أثناء الإصابة بالمرض او أثناء الفحص	92
Verhaltensregeln auf der Station bei ansteckender Erkrankung	رفقارهاى مهم در بعضى از معاينات پزشكى	
Verpflegung im Krankenhaus / typisch europäisches Essen	قواعد سلوكية أثناء الإصابة بمرض معدي	94
	اعمال مهم در بخش بیمارستان در موقع بیماریهای واگیردار	
	الطعام في المستشفى / طعام أوربي تقليدي	96
	رسيدگى در بیمارستان / غذاهاى اروپايى	



Leiden Sie unter Luftnot oder Atemschwierigkeiten?

- ja
- nein
- in Ruhe
- nachts
- bei Belastung

هل تشكو من صعوبة في استنشاق الهواء والتنفس؟
نفس تنگی دارید؟
نعم | بله
لا | نه
أثناء الراحة | در استراحت
في الليل | شبها
أثناء القيام بمجهود | در حال کار



Tritt beim Ausatmen ein pfeifendes Geräusch (Giemen) auf?

- ja
- nein
- seit wann

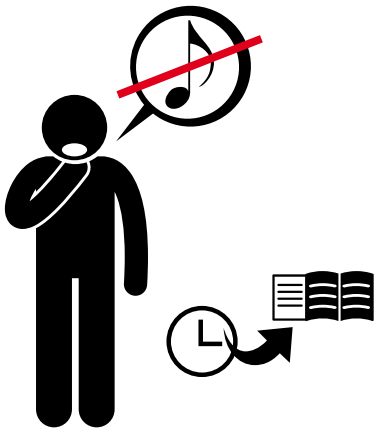
هل يصدر اثناء التنفس صفيير أو خشخشة؟
در زمان تنفس ریه شما سوت میزند؟
نعم | بله
لا | نه
منذ متی | از چه زمانی



Leiden Sie unter Schnupfen?

- ja
- nein
- seit wann

هل تشكو من الزكام أو العطاس؟
اب بینی دارید؟
نعم | بله
لا | نه
منذ متی | از چه زمانی

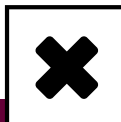


Leiden Sie unter Heiserkeit?

- ja
- nein
- seit wann

هل تشكو من البحة؟
صداتون گرفته؟
نعم | بله
لا | نه
منذ متی | از چه زمانی

ja
نعم | بله



nein
لا | نه

gut
جيد | خوب



schlecht
سيئة | بد



Gibt es Vorerkrankungen?

هل توجد امراض سابقة ؟
آيا قبلاً بیماری داشتيد؟

• ja نعم | بله

• nein لا | نه

• Asthma ربو | بیماری قند

• Diabetes Typ I / Typ II السكر نمط ١ ونمط ٢
بیماری قند نوع ١ یا نوع ٢

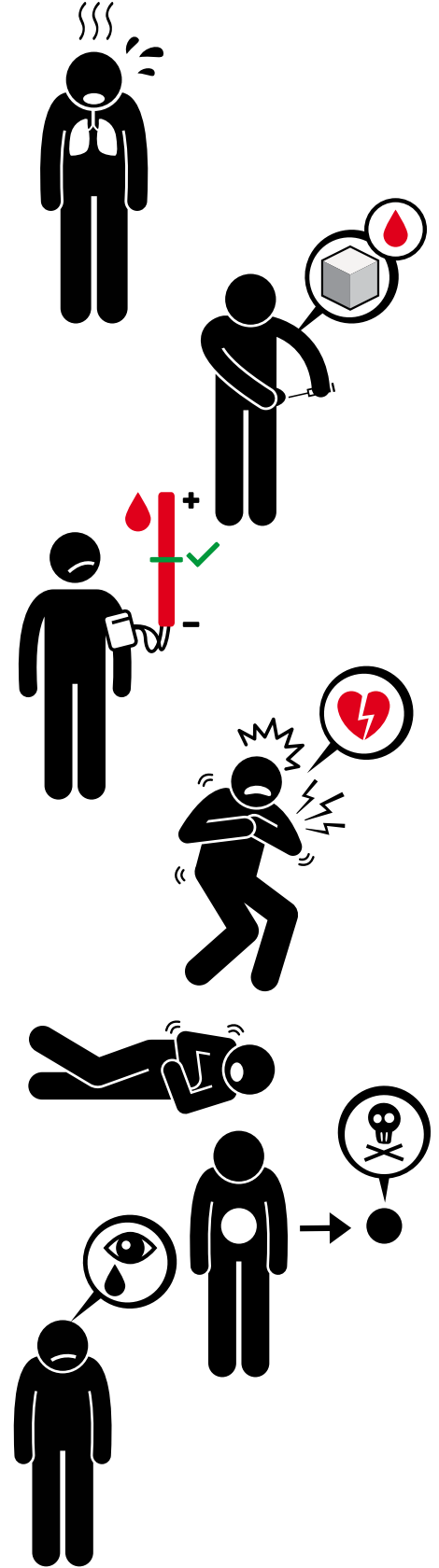
• Bluthochdruck ارتفاع في ضغط الدم
فشار خون بالا

• Herzinfarkt جلطة قلبية | سكتة قلبية

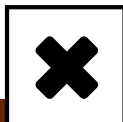
• Epilepsie صرع | صرع

• Krebs سرطان | سرطان

• Depression اكتئاب | افسردگی



ja
نعم | بله

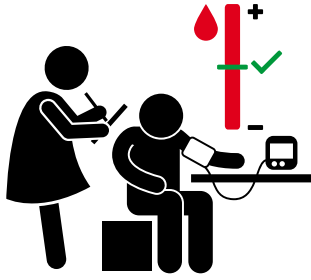


nein
لا | نه

gut
جيد | خوب

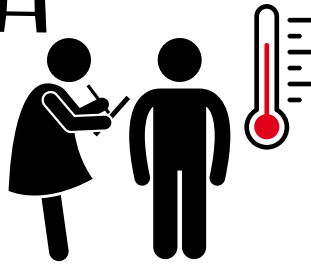
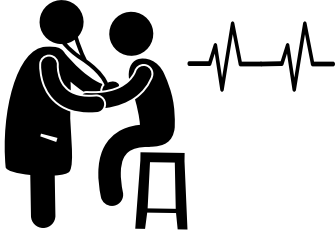


schlecht
سيئة | بد



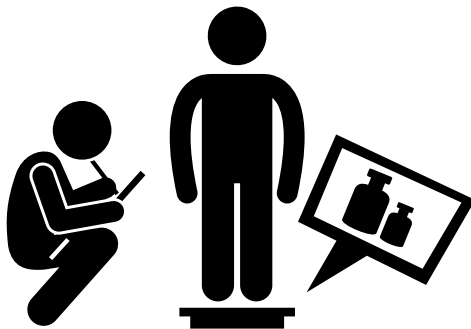
VITALWERTE

Ich prüfe nun Ihren Blutdruck und Puls, ggf. auch Ihre Temperatur. Bitte setzen Sie sich oder legen Sie sich hin und atmen Sie ruhig.



العمليات الحيوية | سوف أقيس الآن ضغط الدم وسأفحص النبض، ودرجة حرارتك إذا لزم الأمر. اجلس أو اضطجع من فضلك وتنفس بهدوء.

علائم حياتي | من فشار خون و نبض و حرارت بدن را چک میکنم، لطفا بنشینید یا دراز بکشید و آرام تنفس کنید.



GEWICHT

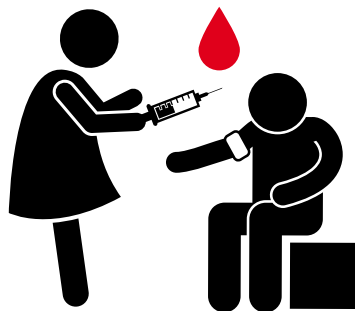
Bitte ziehen Sie die Schuhe aus und stellen Sie sich dann auf die Waage. Dort lese ich Ihr Gewicht ab.

الوزن | إخلع حذائك من فضلك وقف على الميزان، كي أقرأ وزنك.

وزن | لطفا كفشها را در آورید و روی ترازو بروید، آنجا من وزن شما را اندازه میگیرم.

BLUTABNAHME

Bitte machen Sie einen Arm frei und strecken diesen nach vorn. Ich lege nun einen Stauschlauch um Ihren Oberarm und reinige die Armbeuge. Anschließend setze ich eine Spritze und nehme etwas Blut ab. Danach drücken Sie mit der anderen Hand fest auf die Einstichstelle.



عينة الدم | من فضلك اسحب ملابسك بعيداً عن ذراعك، ومدّه للأمام. سوف أضع الآن حزاماً حول عضدك وأنظّف عند منطقة المرفق من الداخل. بعدها سوف يتم سحب عينة دم منك من خلال إبرة. يتعين عليك بعد ذلك الضغط جيداً على مكان الوخز باليد الأخرى.

خونگیری (گرفتن خون) | لطفاً یکی از آستین های خود را بالا بزنید و دستتان را به طرف جلو نگه دارید، من یک بند به بازویتان می بندم و محل برداشت خون را تمیز می کنم، بعد با سرنگ خون می گیرم، و در آخر شما روی محل سوزن را با دست دیگرتان فشار دهید.



MEDIKAMENTE

Bitte nehmen Sie die verordneten Medikamente nur in der Art und Weise und in Menge / Zeitpunkt, wie wir sie Ihnen aufschreiben. Wenn Sie Fragen haben, melden Sie sich bei uns. Das ist sehr wichtig!

• Tabletten schlucken

الأدوية | الرجاء تناول الأدوية بالكمية والطريقة التي نحددها لك وفي التوقيت المحدد أيضا. عندما يكون لديك أسئلة يمكنك أن تستشيرنا. هذا مهم جداً!
داروها | لطفا داروها را طبق روش و ساعتی که ما برای شما نوشتیم مصرف کنید و اگر سوالی داشتید پیش ما بیايید. خیلی مهم است!

يتم بلع الحبوب أو وضعها تحت اللسان.
قرصها را بلعید

• Tabletten unter die Zunge legen und zergehen lassen

وضع أقراص تحت اللسان ويسمح بحل قرصها را زیر زبان قرار دهید و اجازه دهید حل شود /

• Tropfen schlucken

بلع القطرات | قطره را بخورید

• Infusion

سوائل وريدية | سرم

• Tropfen für Auge/Ohr/Nase

قطرات للعين / قطرات للأذن / قطرات للأنف
قطره برای چشم / گوش / بینی

• Spray/Inhaler

بخاخ / استنشاق
اسپری / افشانه

• Spritzen

إبرة أو حقنة وريدة | سرنگ

• Zäpfchen (rektal)

تحميلة (شرجية)
شیاف (مقعدی)

• Zäpfchen (vaginal)

تحميلة (مهبلية) | شیاف (واژینال)

• Pflaster

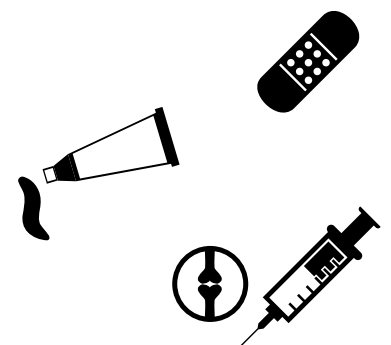
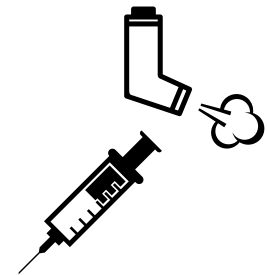
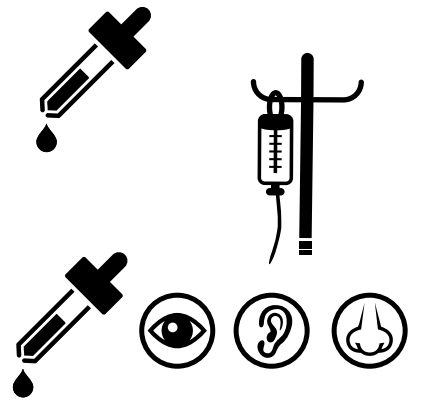
لاصق طبي | چسب زخم

• Salbe/Creme/Gel

مرهم / كريم / جيل | پماد / کرم / ژل

• Gelenk-Injektion

إبرة بالمفصل (حقن بالمفصل)
آمپول مفصل





Medizinische Begriffe schneller finden:

A				E	
Abendessen	96	Bewegungs-Einschränkung	13	Ecstasy.....	50
Abführmittel	24	Bewegungsapparat		EEG	77
Abhusten (Sputum).....	76	(Gymnastik)	88	einatmen.....	69
Acetylsalicylsäure.....	93	Bewegungsapparat allgemein... ..	41	Einnässen	31
Agoraphobie.....	34	Bewegungsapparat Beine.....	73	Einschlaf-Probleme	32, 56
Alkohol.....	51	Bewegungsübungen.....	88	EKG / EMG	77
Allergieausweis.....	48	Bewusstlosigkeit	31	Endokrinologische	
Allergien.....	48-49	Bier	51	Symptome	25-27
Allgemeinarzt.....	10	Biopsie	79	Enge-Gefühl.....	18
Amphetamine	50	Blinddarm-Operation	42	Epilepsie	39, 53
Anamnese, gynäkologische	57	Blut.....	15, 23	Erberkrankungen	53
Anamnese, vegetative.....	54-56	Blut im Urin	20	Erbrechen	22-23
Ängste.....	34	Blut, Fettwerte im	92	Ergotherapie.....	89
Anschrift.....	11	Blutdruck.....	60, 74	Erkrankung, psychiatrische	53
Ansteckung / Isolierung	94	Blutentnahme	74, 92	Essen, Völlegefühl nach dem.....	21
Antibiotika.....	48	Bluthochdruck.....	39, 53		
Antikoagulation.....	93	Blutverdünner	93	F	
Antriebslosigkeit	32	Blutzuckerwerte	92	Familie.....	52
Appendektomie	42	breiig	23	Familienanamnese	53
Appetit.....	54	Brennen beim Wasserlassen	20	Familienstand.....	11, 52
Appetitlosigkeit	24	Brille	86	Fehlgeburten.....	57
Appetitsteigerung	27	Brust-Engegefühl	18	Fettwerte im Blut	92
Arme-Sensibilität	72	Brust-Untersuchung		Fieber.....	14
Arme, Bewegungsapparat.....	68	(Mammographie)	81	Flüssigkeitszufuhr	54
Arme/Beine, krampfartige				Frauenarzt.....	10
Bewegungen	31	C		Frühstück	96
Arztbrief.....	38	Cannabis.....	50		
Asthma.....	39	Cholezystektomie	42	G	
Atemaussetzer	17	Chronische Darmentzündung	40	Gallenblasen-Entfernung.....	42
Atemschwierigkeiten	16	Creme	87	Gallenblasen-Symptome	20, 21
Augen-Untersuchung	62	Crystal Meth.....	50	Gastroskopie.....	82
Augenarzt	10	CT / Computertomogramm	80	Gebärmutter-Entfernung.....	43
Augenlider,				Geburten.....	57
Wasseransammlung.....	27	D		Geburtsdatum.....	11
ausatmen	69	Darmentzündung, chronische	40	gedrückte Stimmung	32
Ausfälle im Gesichtsfeld	29	Darmspiegelung	83	Gehirnwasser-Untersuchung.....	79
Ausstrahlungen von Schmerzen..	12	Dehnungen (Gymnastik)	88	Gehstütze.....	90
Auswurf	76	Depression	39	Gel	87
Auswurf beim Husten.....	15	Desinfektion der Hände.....	95	Gel (Medikament)	44
		Diabetes	39, 53	Gelenk-Injektion.....	87
B		Diagnostische Maßnahmen.....	74ff	Gelenke.....	68
Bandscheibenvorfall	41	Diphtherie	38, 46	Gelenke (Beine).....	73
Bauch-Untersuchung	70	Doppelbilder	29, 62, 63	Geräusche hören.....	35
Bedrohtheits-Gefühl	35	Dosierung Medikamente	44	geschieden.....	52
Beine-Bewegungsapparat.....	73	Drainageschläuche.....	91	Gesicht, Wasseransammlung.....	27
Beine-Sensibilität.....	72	Drehschwindel	30	Gesichts-Untersuchung.....	61, 63
Beine-Untersuchung	73	Drogen	50	Gesichtsfeld-Ausfälle	29
Beine, krampfartige		Druckgefühle im rechten		Gesichtslähmung/-taubheit.....	28
Bewegungen	31	Oberbauch.....	20	Getreide.....	49
Beinen, Wasser in den.....	19	dünnflüssig.....	23	Gewebeprobe	79
Beruf	11	Durchfall.....	23, 54	Gewicht	11, 60, 74
Beruhigungsmittel	50	Durchschlafstörung	32, 56	Gewichtsverlust.....	27, 56
		Durstgefühle.....	25, 54		



Gewichtszunahme.....	26	Intensität von Schmerzen.....	13	Lungenfunktion-Untersuchung ...	78
Giemen	16	Internist	10	Lustlosigkeit.....	32
Gipsverband	90	intravenöser Zugang	74	Lymphdrainage	88
Gleichgewicht	65	Isolierung von Patienten	94	Lymphknoten.....	67
Gleichgewichtsstörungen	29				
Grippe	47	K		M	
Größe.....	60	Kaiserschnitt	42	Magen/Darm-Symptome.....	22-24
gynäkologische Anamnese	57	Kälteempfindlichkeit	26	Magenbeschwerden.....	22
		Keuchhusten.....	38, 46	Magenspiegelung.....	82
H		Khat.....	50	Magnetresonanztherapie	80
Haemophilus influenza.....	46	Kiefernhöhlen-Untersuchung ...	64	Mammographie.....	81
Halsschmerzen.....	17	Kinder.....	11, 52	Mandel-Operation	42
Haltungsapparat (Gymnastik) ...	88	Kinderarzt	10	Masern	38, 47
Hände desinfizieren	95	Kinderkrankheiten.....	38	Massagen.....	88
Handschuhe.....	94	Kinderlähmung.....	38, 46	Medikamente	44
Harndrang	20, 55	Klaustrophobie	34	Medikamente (vor Operation) ...	93
Harndrang, nächtlicher.....	19	klinische Untersuchung.....	60	Medikamenten-Einnahme.....	87
Harnröhre (Urinkatheter)	75	Kniegelenk-Operation.....	43	Meningokokken	47
Harnstrahl	55	Kokain	50	Menstruation	57
häufiges Wasserlassen.....	25	Koloskopie	83	Meth	50
Hausstaubmilben.....	49	Kontrastmittel	48	Minuten.....	13
Hautjucken	25	Konzentrations-Probleme.....	33	Mittagessen	96
Heilungsprozess, mangelnder ...	26	Körpergewebe-Untersuchung		Mobiltelefon	11
Heimat	11	(Biopsie).....	79	MRT	80
Heiserkeit	16	Körpergröße.....	11	Müdigkeit, erhebliche	19
Hepatitis.....	40, 46	Körpergröße.....	11	Mumps.....	38, 47
Herkunftsland	11	Körperlähmung	28	Mundraum-Untersuchung	66
Heroin.....	50	körperliche Belastung	13	Mundschutz.....	94
Herz.....	69	Körperliche Untersuchung	60	Muskelschwäche	26
Herz-Rasen/Stolpern.....	18	Körpertaubheit	28		
Herz-Untersuchung (EKG).....	77	Körpertemperatur	14		
Herz/Kreislauf-Symptome ...	18, 19	Kraft der Arme.....	71	N	
Herzinfarkt.....	39, 53	Kraft der Beine	73	Nachtschweiß.....	56
Herzkatheter-Untersuchung.....	81	krampfartige Bewegungen		Narkose.....	91
Herzklappenfehler.....	40	Arme und Beine.....	31	Nerven-Untersuchung (EMG)....	77
Herzschrillmacher.....	40	Krankengymnastik.....	88	Nervus abducens	63
Heuschnupfen.....	49	Krankenhaus.....	10	Nervus abducens	63
Hirnhautentzündung	47	Krankenwagen.....	10	Nervus accessorius	66
Hirnnerv-Untersuchungen.....	62ff	Krebs.....	39, 53	Nervus facialis	64
Hirnströme-Untersuchung				Nervus hyperglossus	66
(EEG).....	77	L		Nervus oculomotorius	63
Höhenangst	34	Lähmung.....	28	Nervus olfactorius.....	62
Hörgerät	86	Lebensmüdigkeit	33	Nervus opticus.....	62-63
Hüftgelenk-Operation.....	43	Leber-Symptome	20-21	Nervus trigeminus	64
Husten.....	15	ledig.....	52	Nervus trochlearis.....	63
Hustenattacken	15	Leistenregion.....	70	Nervus vagus.....	66
Hysterektomie.....	43	Logopädie.....	89	Nervus vestibulocochlearis	65
		LSD	50	Neurologische Symptome.....	28-31
I		Luftnot	16	Niere	69
Impfpass.....	46	Lumbalpunktion.....	79	Nieren-Symptome	20-21
Influenza.....	47	Lunge	69	Nierenlager.....	69
Infusion.....	87	Lungen-Symptome	15-17	Nervus glossopharyngeus.....	66
Inhaler	44, 87	Lungenembolie	40	Notruf.....	10
innere Unruhe.....	33	Lungenentzündung.....	47	Nüchtern bleiben (vor	
				Untersuchung)	92



Medizinische Begriffe schneller finden:

O	Oberbauch-Druckgefühle (rechts) 20	S	Salbe 87	Symptome, Endokrinologische 25-27
	Obst 49		Schamlippen (Urinkatheter) 75	Symptome, Neurologische 28-31
	Ohnmacht 19		Scharlach 38	Symptome, Psychische 32-35
	Ohren 86		Schiene 90	
	Ohren-Untersuchung 61		Schilddrüse 41, 67	T
	Operation 86, 91		Schlafapnoe 41	Tabletten 44
	Operation nach Unfall 43		Schlafstörungen 32, 56	Tabletten einnehmen (schlucken/zergehen lassen) 87
	Operationen, frühere 42-43		Schlaganfall 40, 53	Tage 13
	orthopädische Beschwerden 88		Schleim 15, 23	Tagesmüdigkeit 17
P			Schluckbeschwerden 28	Taubheitsgefühl Gesicht/Körper 28
	Panikgefühle 34		Schluckstörungen (Ergotherapie) 89	TBC / Infektionsgefahr 94
	Parkinson 41		Schmerz-Arten 12	Teilnarkose 91
	Peak Flow-Gerät 78		Schmerz-Historie 13	Telefon 11
	Penicillin 48		Schmerz-Skala 13	Temperatur 14, 60, 74
	peripherer Venenkatheter 74		Schmerzen 12	Tetanus 46
	Peripherer Venenkatheter 74		Schnarchen 17	Therapie-Möglichkeiten 86
	Pertussis 46		Schnupfen 16	Toilette / Harndrang 19
	Pfeife 50		Schüttelfrost 14	Tonsillektomie 42
	Pflaster 44, 87		Schutzkittel 94	traumatische Bilder 34
	Phobie 34		Schwangerschaft 57	Tropfen 44
	Pille (Verhütung) 57		Schwankschwindel 30	Tropfen für Auge/Ohr/Nase 87
	Pilze 50		Schweiß-Ausbrüche 19	Tropfen schlucken 87
	Platzangst 34		Schwindel 30	Tuberkulose 40
	Pneumokokken 47		Schwindelgefühle 65	Tumor-Entfernung 43
	Poliomyelitis 46		Sectio caesarea 42	Tunnelblick 29
	Pollen 49		Sehschärfe 86	
	Postanschrift 11		Sensibilität Arme/Beine 72	U
	Psychische Symptome 32-35		Shisha 50	Übelkeit 22
	Psychotherapie 89		Sodbrennen 24	Ultraschall 76
	Psylocybin 50		Sonographie 76	Unfall mit anschl. Operation 43
	Puls 60, 74		Sozialanamnese 52	Unruhe, innere 33
	Pulsstatus 72		Soziophobie 34	Unterberger-Tretversuch 65
	Pulver (Medikament) 44		Spirale 57	Untersuchung, körperliche 60
R			Spirituosen 51	Unverträglichkeiten 48
	Rauchen 50		Sprachkenntnisse 11	Unverträglichkeiten bei Nahrungsmitteln 49
	Reflexe (Arme) 71		Sprachstörungen 29	Urin, Blut im 20
	Reflexe (Beine) 73		Sprachstörungen (Ergotherapie) 89	Urinkatheter 75
	Regionalnarkose 91		Spray 87	Urinprobe 75
	Reizbarkeit 35		Spritze 44, 74, 87	
	Rheuma 41		Sputum 76	V
	Riechen 62		Stauschlauch 74	Varizellen 47
	Risikoverhalten 50-51		Stimmen hören 35	vegetative Anamnese 54-56
	Romberg-Stehversuch 65		Stimmgabel (Untersuchung) 61	Venenkatheter, peripherer 74
	Röntgen-Untersuchung 80		Stimmung, gedrückte 32	Verdauung 54
	Röteln 38, 47		Stirn-Untersuchung 64	Vergesslichkeit 30
			Stirnhöhlen-Untersuchung 64	Verhaltenstherapie 89
			Stoffwechsel 53	verheiratet 11, 52
			Stuhlgang 54	Verhütungsmittel 57
			Stuhlprobe 76	
			Stunden 13	
			Suizidale Neigungen 33	



Verletzung	90	W		Z	
Verletzungen,		Wärmeempfindlichkeit	27	Zahnarzt	10
schlecht heilende	26	Wasser in den Beinen	19	Zäpfchen	44, 87
Verstopfung	24, 54	Wasseransammlung in		Zigarette	50
Verwirrtheitszustand	30	Augenlidern	27	Zugang, intravenöser	74
verwitwet	52	Wasserlassen	25, 55	Zunge	55, 66
Vitalwerte	60	Wasserlassen, nächtliches	55		
Vitalwerte (Diagnostik)	74	Wein	51		
Vollnarkose	91	Windpocken	38, 47		
Vorerkrankungen	39, 41	Wirbelsäule	69		
		Wochen	13		
		Wundheilung	90		
		Wundheilung, mangelnde	26		
		Wundstarrkrampf	46		
		Wundversorgung	90		

Vermissen Sie einen Aspekt? Was können wir besser machen?
Wir haben ein offenes Ohr für Sie: hilfe@edition-medguide.de

Dieser medizinische Sprachführer erleichtert die Kommunikation mit arabisch- oder farsi/persisch-sprechenden Patienten.

Mit diesem MedGuide können Sie auch ohne Dolmetscher eine ausführliche Anamnese und einen klinischen Befund erheben und dem Patienten bestimmte Behandlungsschritte wesentlich leichter erläutern.

Auf 100 Seiten finden sich zahlreiche Anleitungen mit aussagekräftigen Illustrationen. Die über 500 medizinischen Fragen und Antworten sind für die Praxis beim Hausarzt, bei Fachärzten der Inneren Medizin und auch in der Klinik/Notaufnahme charakteristisch.

Der Inhalt ist unterteilt in:

- Beschwerden
- Vorgeschichte
- Körperliche Untersuchungen
- Therapie und Operation

Aspekte wie Patienteninformationen, Verhaltensregeln im Krankenhaus allgemein oder bei Infektion und weiteres mehr runden den MedGuide ab.

Ein Fachärzte-Team aus Husum/Nordfriesland hat die vielfältigen Erfahrungen aus der Arbeit mit Menschen mit Migrationshintergrund zusammengetragen. Hierbei waren Ärzte aus den Bereichen Innere Medizin, Psychiatrie und Psychotherapie und Hausärzte aus der Region beteiligt.



Über den MedGuide ist bereits in Ärzteblättern verschiedener **Ärztekammern** dankenswerterweise berichtet worden: Bayerische Landesärztekammer, Landesärztekammer Thüringen (jeweils Ausgabe 11/2016), Ärztekammer Nordrhein, Sachsen-Anhalt (jeweils Ausgabe 12/2016) und Ärztekammer Mecklenburg-Vorpommern (Jan. 2017)



Feedbacks bisheriger MedGuide-Nutzer: „Aus eigener Erfahrung als ‚Patin‘ von zwei syrischen Familien kann ich nur sagen: SUPER aufgemacht und wirklich hilfreich zur Abklärung der ersten Symptome und Probleme (**auch für Nicht-Mediziner!**)!“ Dr. Christina C.



„Wir behandeln zahlreiche Menschen mit Migrationshintergrund. Mit dem MedGuide haben wir erstmals die Sicherheit, dass wir uns mit unseren Patienten **ausreichend verständigen** können.“ (Mai 2017)

Eine Projektidee – geboren aus dem Ehrenamt, unterstützt von Stiftungen – und ab sofort erhältlich für **nur € 19,90** (aufwändig gestaltete 100 Seiten im großen DIN A4-Format). Wir versenden portofrei mit beiliegender Rechnung.

Einfach direkt bestellen: © Michael Schwarz
04841 / 770 99 94 | info@edition-willkommen.de

www.edition-willkommen.de



**NEU: MedGuide
Schwangerschaft
/ Geburtshilfe**

ca. 120 Seiten
nur € 24,80

Nichts ist wichtiger als eine **funktionierende Kommunikation** zwischen Arzt und Patient.